Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

UNIT 3B. EASY-TO-UNDERSTAND (E2U) AND AUDIO DESCRIPTION (AD)

ELEMENT 1. PROCESSES

SAMPLE: E2U AD

Other Video Transcript

ANDREEA DELEANU This is unit 3B, E2U and AD; element 1. Processes, other video "E2U AD". Hello! I am Andreea Deleanu, a conference interpeting and translation student at the Università degli Studi di Trieste.

ANDREEA DELEANU You will watch and listen to the first excerpt with the standard AD in English. Then, you will watch and listen to the same excerpt with an easy-to-understand (or E2U) AD.

ANDREEA DELEANU The E2U version was created based on E2U principles. As you will note, the result is a text whose features are closer to Easy to Read Language rather than to Plain Language. In fact, especially in an audiovisual context with strict time constraints, it is better to opt for a more drastic simplification of the text, that will be therefore read more slowly and understood more easily, leaving more processing time for the user and preventing them from over-loading on information.

MIHA ZOR

STANDARD AD: Stories behind the faces, Sabina Dermota. On the top of a grassy slope is a pile of gravel. Behind it, where the hill slopes to the other side, three deciduous trees grow. And one in front of them. A tent is pitched next to it. A woman in hiking gear with a rucksack and trekking poles in her hands arrives at the highest point at the top of the gravel pile.

ANDREEA DELEANU

If you have listened to the AD carefully, you have probably observed that it offers a vivid description thanks to the use of concise and precise words such as grassy, deciduous and pitched. These however are morphologically complex and semantically rich words, that might not suit any user. On the same line, uncommon words such as slope, gravel, and gear, are very descriptive but they might not be easy for everyone.

ANDREEA DELEANU

As you shall see, the E2U version of the AD avoids the most difficult words, and in order to be read slowly and to be more comprehensible, it uses concise sentences and gets rid of the longer bits.

MIHA ZOR

E2U AD: The title of the documentary show is Stories behind the faces. The documentary show presents Sabina Dermota. She is visually impaired. Small stones are placed on the top of a hill. There are a few trees around the small stones. A blond woman appears. She is wearing a rucksack, and trekking clothes. She gets closer to the small stones, she sits down and she begins to talk.

ANDREEA DELEANU We hope you enjoyed the video and learned something new. This is just one way of implementing E2U principles in AD. More solutions are certainly possible. You can think about them and find new ways to simplify the original AD!

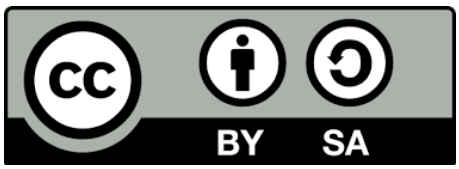
ANDREJ TOMAŽIN The standard AD in this video sample was created by Miha Zor from RTV Slovenija. The E2U AD was created by Elisa Perego from UNITS. Both were read by Miha Zor from RTV Slovenija. The screenwriter of the documentary film 'Stories behind the faces: Sabina Dermota' was Neva Novljan, the film director was Boštjan Mašera. Produced by Educational Programmes, Programme Editor Aleša Valič. Culture and Arts Programme. Editor-in-chief Andraž Pöschl. It was produced by RTV Slovenija in 2015.

ANDREJ TOMAŽIN This video sample was prepared by Elisa Perego and Andreea Deleanu, from Università degli studi di Trieste, Andrej Tomažin and Veronika Rot from RTV Slovenija. It was produced by RTV Slovenija.

Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Copyright and disclaimer: The project EASIT has received funding from the European Commission under the Erasmus+ Strategic Partnerships for Higher Education programme, grant agreement 2018-1-ES01-KA203-05275.

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.



Partners: